from

A Bibliography of Literary Theory, Criticism and Philology

<http://bit.ly/abibliog>

by José Ángel García Landa

(University of Zaragoza, Spain)

**Bilingualism and Diglossia**

Agar, Michael. "The Biculture in Bilingual." In *Sociolinguistics: A Reader and Coursebook.* Ed. Nikolas Coupland and Adam Jaworski. Houndmills: Macmillan, 1997. Rpt. Palgrave. 464-71.\*

Amorós, Andrés. "Bilingüismo singular." *ABC* 12 Nov. 2021.\*

<https://www.abc.es/cultura/cultural/abci-andres-amoros-bilinguismo-singular-202111120954_noticia.html>

2021

Archambeau, Robert. "Immigrant Languages: Dialogism and the Poetry of North American Migration." In *English Literature and the Other Languages.* Ed. Ton Hoenselaars and Marius Buning. Amsterdam: Rodopi, 1999.

Atanásova, Denitsa. "Bases psicolingüísticas de la interpretación simultánea. Un acercamiento a la escuela rusa." *Hermeneus* 2 (2000): 23-39.\*

Baker, Colin. *Foundations of Bilingual Education and Bilingualism.* Clevedon: Multilingual Matters, 1993.

Beaujour, Elizabeth Klotsky. "Prolegomena to a Study of Russian Bilingual Writers". *Slavic and East European Journal* (1984): 58-79.

\_\_\_\_\_. *Alien Tongues: Bilingual Russian Writers of the "First" Emigration.* Ithaca: Cornell UP, 1989.\*

Ben-Zeev, S. "The Influence of Bilingualism on Cognitive Development and Cognitive Strategy." *Child Development* 48 (1977): 1009-18.

Bhattacharjee, Yudhihit. "Why Bilinguals Are Smarter." *New York Times – Sunday Review* 17 March 2012.\*

<http://www.nytimes.com/2012/03/18/opinion/sunday/the-benefits-of-bilingualism.html>

2012

Bialystok, E. "Metalinguistic Dimensions of Bilingual Language Proficiency." In *Language Processing in Bilingual Children.* Ed. E. Bialystok. Cambridge: Cambridge UP, 1991. 113-40.

\_\_\_\_\_, ed. *Language Processing in Bilingual Children.* Cambridge: Cambridge UP, 1991.

Blom, Jan-Peter, and John J. Gumperz. "Social Meaning in Linguistic Structure: Code-Switching in Norway." In *Directions in Sociolinguistics.* Ed. John J. Gumperz and Dell H. Hymes. New York: Holt, 1972. 407-34.

\_\_\_\_\_. "Social Meaning in Linguistic Structure: Code-Switching in Norway." In *The Bilingualism Reader.* Ed. Li Wei. London: Routledge, 2000. 2001. 111-36.\*

Blum-Kulka, Shoshana. "Más allá de los actos de habla: discurso metapragmático y bilingüismo." In *La competencia pragmática: Elementos lingüisticos y psicosociales.* Ed. Jasone Cenoz and José F. Valencia. Bilbao: Servicio Editorial, U del País Vasco/EHU, 1996. 239-59.\*

Blum-Kulka, S., E. Olshtain and L. Canetti. "Bilingual Children's Metapragmatic and Metalinguistic Awareness." Research Report to Canadian Funds, Jerusalem: Hebrew U, 1991.

Boyd, Brian.. "Nabokov's Transition from Russian to English: Repudiation or Evolution?" In Boyd, *Stalking Nabokov: Selected Essays.* New York: Columbia UP, 2011. 176-200.\*

Camarero, Jesús. "La colmena bilingüe de Juan Marsé." *Epos* 12 (1996): 451-56.\*

Casanovas Catalá, Montserrat. "'No cale que vengas porque hoy plegaré tarde': Mecanismos de adaptación léxica en el español de los catalanohablantes." *Analecta Malacitana* 23.2 (2000): 697-710.\*

Cenoz, Jasone, and Fred Genesee. *Beyond Bilingualism: Multilingualism and Multilingual Education.* Clevedon: Multilingual Matters, 1998.

\_\_\_\_\_, eds. *Trends in Bilingual Acquisition.* (Trends in Language Acquisition Research, 1). Amsterdam: John Benjamins, 2001.

Cerdá, Ramón. "Breve ensayo de prospección lingüística sobre el catalán y el castellano en Cataluña." In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 307-56.\*

Christopher, David. "Has the Concept of 'Diglossia' Been Refined So Much that a Useful Distinction between Diglossic and Non-Diglossic Societies has been Lost?" *Actas de las II Jornadas de Lengua y Literatura Inglesa y Norteamericana.* Ed. Pedro Santana. Logroño: Colegio Universitario de La Rioja, 1993. 39-46.\*

\_\_\_\_\_. "Is the Concept of Diglossia Still Meaningful?" In *AEDEAN Select Papers in Language, Literature and Culture: Proceedings of the 17th International Conference.* [U of Córdoba, 1993]. Ed. Javier Pérez Guerra. Vigo: AEDEAN, 2000. 223-26.\*

Clyne, Michael. "Constraints on Code-Switching: How Universal Are They?" In *The Bilingualism Reader.* Ed. Li Wei. London: Routledge, 2000. 2001. 257-80.\*

Cortés-Conde, Florencia, and Diana Boxer. "Bilingual Word-Play in Literary Discourse: The Creation of Relational Identity." *Language and Literature* 11.2 (May 2002): 137-52.\* (Sandra Cisneros, *Woman Hollering Creek*).

Crawford, James. *Hold Your Tongue: Bilingualism and the Politics of 'English Only'.* Addison-Wesley, 1992.

Cunningham-Andersson, Una, and Staffan Andersson. *Growing Up with Two Languages: A Practical Guide.* London: Routledge, 1999.

de Bot, Kees. "A Bilingual Production Model: Levelt's 'Speaking' Model Adapted." In *The Bilingualism Reader.* Ed. Li Wei. London: Routledge, 2000. 2001. 420-42.\*

Dutcher, Nadine, with G. Richard Tucker. *The Use of First and Second Languages in Education: A Review of International Experience.* (Pacific Islands Discussion Paper Series 1. East Asia and Pacific Region Country Department III). Washington, D.C.: The World Bank, [1997].

Estébanez, Salvador, and Paul Meara. "Psycholinguistic Relativity. I. Language-specific Visual Searching Strategies for English and Spanish Natives and Bilinguals." *Revista Española de Lingüística Aplicada* 6 (1990): 63-72.\*

Ferguson, Charles A. "Diglossia." *Word* 15 (1959): 325-40.

\_\_\_\_\_. "Diglossia." In *The Bilingualism Reader.* Ed. Li Wei. London: Routledge, 2000. 2001. 65-80.\*

Fernández, Eva M. *Bilingual Sentence Processing: Relative Clause Attachment in English and Spanish.* Book and CD-ROM. (Language Acquisition and Language Disorders, 29). Amsterdam: John Benjamins, 2002.

Fernández Rodríguez, Mauro. "Leyenda e historia del término *diglosia:* Su invención y su primera expansión." In *Palabras, Norma, Discurso: En memoria de Fernando Lázaro Carreter.* Ed. Luis Santos Río et al. Salamanca: Ediciones U de Salamanca, 2005. 447-64.\*

Fishman, Joshua A. "Bilingualism With and Without Diglossia: Diglossia with and without Bilingualism." In *The Bilingualism Reader.* Ed. Li Wei. London: Routledge, 2000. 2001. 81-88.\*

\_\_\_\_\_. "Who Speaks What Language to Whom and When?" In *The Bilingualism Reader.* Ed. Li Wei. London: Routledge, 2000. 2001. 89-106.\*

Fishman, Joshua, et al., eds. *Bilingualism in the Barrio.* (Final Report to Department of Hebrew under contract No. OEC 1-7-062817-0297. New York: Yeshiva University, 1968.

Fukukawa, Misa, and Daniel Cassany. "Alfabetización del alumnado hispano-japonés en Cataluña: Un estudio etnográfico de sus usos y de las actitudes de las madres hacia ellos." *Didacticae* 3 (2018).\*  
DOI: <http://dx.doi.org/10.1344/did.2018.3.16-34>

<http://revistes.ub.edu/index.php/didacticae/article/view/20634>

2018

Gal, Susan. "Language Change and Sex Roles in a Bilingual Community." In *Sociolinguistics: A Reader and Coursebook.* Ed. Nikolas Coupland and Adam Jaworski. Houndmills: Macmillan, 1997. Rpt. Palgrave. 376-90.\*

Gambier, Yves. "Bilingualité et pratiques de la traduction/interprétation à l'ère de la mondialisation." *Hermeneus* 15 (2013): 21-35.\*

García Landa, José Ángel. "'Abstracted to death': estética del bilingüismo y la traducción en la prosa de Beckett." Paper presented at the 11th AEDEAN Conference (León, 1987). *Actas del XI Congreso de A.E.D.E.A.N. (Translation Across Cultures).* Ed. Julio César Santoyo. León: Secretariado de Publicaciones de la Universidad de León, 1989. 105-110.\*

\_\_\_\_\_. "'Abstracted to death': estética del bilingüismo y la traducción en la prosa de Beckett." Online at *Net Sight de José Angel García Landa* (2004).\*

<http://www.unizar.es/departamentos/filologia_inglesa/garciala/publicaciones/abstracted.html>

2010

<https://personal.unizar.es/garciala/publicaciones/abstracted.html>

2019

\_\_\_\_\_. "'Abstracted to death': estética del bilingüismo y la traducción en la prosa de Beckett." iPaper at *Academia.edu* 18 May 2010.\*

<https://www.academia.edu/237417/>

2014

\_\_\_\_\_. "'Abstracted to Death': The Aesthetics of Bilingualism and Translation in Beckett's Prose / 'Abstracted to death': estética del bilingüismo y la traducción en la prosa de Beckett." Online PDF at *Social Science Research Network* 18 May 2010.\*

<http://ssrn.com/abstract=1611188>

2010

\_\_\_\_\_. "'Abstracted to Death': Estética del bilingüismo y la traducción en la prosa de Beckett." *ResearchGate* 12 July 2013.\*

<https://www.researchgate.net/publication/248399733>

2013

\_\_\_\_\_. "'Abstracted to Death': Estética del bilingüismo y la traducción en la prosa de Beckett." *Humanities Commons* 27 Jan. 2018.\*

[http://dx.doi.org/10.17613/M6Q26M](https://hcommons.org/deposits/item/hc:17977)

<https://hcommons.org/deposits/item/hc:17977/>

2018

\_\_\_\_\_. "Sacré langage." *Vanity Fea* 29 April 2005.

<http://garciala.blogia.com/2005/042906-sacre-langage.php>

Genesee, Fred. "Early Bilingual Language Development: One Language or Two?" In *The Bilingualism Reader.* Ed. Li Wei. London: Routledge, 2000. 2001. 327-43.\*

Green, David W. "Control, Activation, and Resource: A Framework and a Model for the Control of Speech in Bilinguals." In *The Bilingualism Reader.* Ed. Li Wei. London: Routledge, 2000. 2001. 407-19.\*

Grosjean, François. "The Bilingual as a Competent but Specific Speaker-Hearer." *Journal of Multilingual and Multicultural Development* 6 (1985): 467-77.

\_\_\_\_\_. "Processing Mixed Language: Issues, Findings, and Models." In *The Bilingualism Reader.* Ed. Li Wei. London: Routledge, 2000. 2001. 443-69.\*

Gumperz, John J. "Social Network and Language Shift." In *Papers on Language and Context.* Ed. Jenny Cook-Gumperz and John Gumperz. (Working paper 46). Berkeley: Language Behavior Research Laboratory, U of California, Berkeley, 1976.

\_\_\_\_\_. "Social Network and Language Shift." In Gumperz, *Discourse Strategies.* Cambridge: Cambridge UP, 1982. 1999. 38-58.\*

\_\_\_\_\_. "Conversational Code Switching." In Gumperz, *Discourse Strategies.* Cambridge: Cambridge UP, 1982. 1999. 59-99.\*

Hamers, Josiane, and Michel Blanc. *Bilinguality and Bilingualism.* 2nd ed. Cambridge: Cambridge UP, 2000.

Haynes, Lilith M. "Language Choice and Language Change: All in a Guyanese Family." *Word* 27.1-2-3 (April-Aug.-Dec. 1971). Special issue: *Child Language-1975.* International Linguistic Association, 1976. 363-76.\*

Heller, Monica S. "Negotiations of Language Choice in Montreal." In *Language and Social Identity.* Ed. John J. Gumperz. Cambridge: Cambridge UP, 1982. 2002. 108-18.\*

\_\_\_\_\_. "Strategic Ambiguity: Code-Switching in the Management of Conflict." Selection. In *English: History, Diversity and Change.* Ed. David Graddol, Dick Leith and Joan Swann. London: Routledge / Open UP, 1996.\*

Hensey, Fritz G. "Code-Switching, Metalinguistics, and Translation in a Bilingual/Biocultural Novel: Sandra Cisneros' *Caramelo or Puro Cuento."* In *Trasvases culturales: Literatura – Cine – Traducción.* Ed. Raquel Merino, J. M. Santamaría, and Eterio Pajares. Bilbao: Servicio editorial de la Universidad del País Vasco, 2005. 77-85.\*

Hoffman, C. *An Introduction to Bilingualism.* Harlow: Longman, 1991.

Horno, Mª Carmen. "Bilingüismo, cognición y ciencia." *Letras Libres* (May 2016).\*

<http://www.letraslibres.com/revista/convivio/bilingueismo-cognicion-y-ciencia>

2016

Jones, Gary M. "Bilingual Education and Syllabus Design: Towards a Workable Blueprint." In *Innovation in English Language Teaching: A Reader.* Ed. David R. Hall and Ann Hewings. London and New York: Routledge / The Open U / Macquarie U, 2001. 99-107.\*

Kinzler, Catherine. "The Superior Social Skills of Bilinguals." *New York Times* 13 March 2016.\*

<https://www.nytimes.com/2016/03/13/opinion/sunday/the-superior-social-skills-of-bilinguals.html>

2017

Kornakov, Peter K. "Bilingualism in Children: Classifications, Questions and Problems. Bilinguals and Bilingual Interpreters." *Hermeneus* 3 (2001): 155-92.\*

Kloss, Heinz. *The American Bilingual Tradition*. Rowley (MA): Newbury House Publishers, 1977.

Kroll, Judith F., Paola E. Dussias, Kinsey Bice and Lauren Perrotti. "Bilingualism, Mind, and Brain." *Annual Review of Linguistics* 1.1 (Jan. 2015).\*

<http://linguistics.annualreviews.org>

2015

Lambert, W. E., and G. R. Tucker. *Bilingual Education of Children: The St. Lambert Experiment.* Rowley (MA): Newbury House, 1972.

Lebrun, Yvan. "The Neurology of Bilingualism." *Word* 27.1-2-3 (April-Aug.-Dec. 1971). Special issue: *Child Language-1975.* International Linguistic Association, 1976. 179-86.\*

López, Féliz. *Ahogados.* Deusto, 2024. (On 'linguistic immersion' in Catalan schools).

Mackey, William F. "The Description of Bilingualism." In *The Bilingualism Reader.* Ed. Li Wei. London: Routledge, 2000. 2001. 26-54.\*

Marian, Viorica, and Anthony Shook. "The Cognitive Benefits of Being Bilingual." *Dana Foundation* 31 Oct. 2012.\*

<http://dana.org/news/cerebrum/detail.aspx?id=39638>

2012

Marías, Javier. "Ni bilingüe ni enseñanza." *El País semanal* 17 May 2015.\*

<http://elpais.com/elpais/2015/05/13/eps/1431541076_553813.html>

2015

\_\_\_\_\_. "Ni bilingüe ni enseñanza." In Marías. *Cuando los tontos mandan.* Barcelona: Penguin Random House - Alfaguara, 2018. 57-59.\*

Martínez León, Natalia. "Efecto de la enseñanza bilingüe en la velocidad lectora de los alumnos monolingües y bilingües. Estudio de un caso." *The Grove: Working Papers on English Studies.* Publicaciones de la Universidad de Jaén, 1996. 61-70.\*

McCafferty, Kevin. "William Carleton between Irish and English: Using Literary Dialect to Study Language Contact and Change." *Language and Literature* 14.4 (Nov. 2005): 339-62.\*

Meillet, Antoine. "Sur le bilinguisme." In *Essais sur le langage.* Ed. Jean-Claude Pariente. Paris: Minuit, 1969. 133-40.\*

Meisel, Jürgen M. "Early Differentiation of Languages in Bilingual Children." In *The Bilingualism Reader.* Ed. Li Wei. London: Routledge, 2000. 2001. 344-69.\*

Murphy, Maureeen. "The Dilemmas of the Bilingual Writer: The Irish Example." In *Nationalism vs. Internationalism: (Inter)National Dimensions of Literatures in English.* Ed. Wolfgang Zach and Ken L. Goodwin. Tübingen: Stauffenburg Verlag, 1996. 169-76.\*

Muysken, Pieter. *Bilingual Speech: A Typology of Code-Mixing.* Cambridge: Cambridge UP, 2000.

Nevalainen, Terttu, and Helena Raumolin-Brunberg. "Sociolinguistics and the Study of English: A Survey." In *Sociolinguistics and the History of English: Perspectives and Problems.* Ed. Juan Camilo Conde-Silvestre and Juan Manuel Hernández-Campoy. Monograph issue of *IJES* 5.1 (2005): 33-58.\* (Dialects of English, diglossia, standardization).

Nicol, Janet. *One Mind, Two Languages: Bilingual Language Processing.* (Explaining Linguistics). Oxford: Blackwell, 2001.

Niedzielski, Henry. "Biculturalism as Prerequisite to the Translating of Humor." In *Ubersetzungswissenschaft: Ergebnisse and Perspektiven.* Ed. R. Arntz and G. Thome. Tübingen: Gunter Narr, 1990. 239-51.

Obler, Loraine K., Robert J. Zatorre, Linda Galloway and Jyotsna Vaid. "Cerebral Lateralization in Bilinguals: Methodological Issues." In *The Bilingualism Reader.* Ed. Li Wei. London: Routledge, 2000. 2001. 381-93.\*

Oksaar, Els. "Code Switching as an Interactional Strategy for Developing Bilingual Competence." *Word* 27.1-2-3 (April-Aug.-Dec. 1971). Special issue: *Child Language-1975.* International Linguistic Association, 1976. 377-85.\*

Ornstein, Jacob, Guadalupe Valdes-Fallis, and Betty Lou Dubois. "Bilingual Child-Language Acquisition along the United States-Mexico Border." *Word* 27.1-2-3 (April-Aug.-Dec. 1971). Special issue: *Child Language-1975.* International Linguistic Association, 1976. 386-404.\*

Paradis, Michel. "Language Lateralization in Bilinguals: Enough Already!" In *The Bilingualism Reader.* Ed. Li Wei. London: Routledge, 2000. 2001. 394-401.\*

Peal, E., and W. Lambert. "The Relation of Bilingualism to Intelligence." *Psychological Monographs* 76 (1962): 1-23.

Penas Ibáñez, Beatriz. "Thinking Russian / Writing English: Textual Traces of an Emigré's Conflict." *Cuadernos de Filología Inglesa* 7.1 (1998): 53-71.\*

<http://revistas.um.es/cfi/article/view/64211>

2018

Pérez Vidal, Carmen. "The Acquisition of Tense and Aspect in a Young Bilingual." *Proceedings of the 20th International AEDEAN Conference.* Barcelona: Universitat de Barcelona, Facultat de Filología, 1997. 269-74.\*

Pérez Vidal, Carmen, and Maria Juan Garau. "A Contrastive Study of Tense-Aspect in the Catalan/English Oral Production of a Young Bilingual." *Atlantis* 24.2 (December 2002): 169-82.\*

Piller, Ingrid. *Bilingual Couples Talk: The Discursive Construction of Hybridity.* (Studies in Bilingualism, 25). Amsterdam: John Benjamins, 2002.

Pla, Josep. "El bilingüismo." 1957. In *El ensayo español: Siglo XX.* Ed. Jordi Gracia and Domingo Ródenas. Barcelona: Crítica, 2009. 622-25.\*

Porter, R. Pedalino. "Education: The Case against Bilingual Education" *The Atlantic Monthly* 281.3 (May 1998): 28.

Rice, Frank A., ed. *Study of the Role of Second Languages in Asia, Africa and Latin America.* Washington, D.C.: Center for Applied Linguistics, 1962.

Rodriguez, Richard. "Aria." (Bilingualism). From *Hunger of Memory: The Autobiography of Richard Rodriguez.* 1982. In *The Norton Reader.* 8th ed. New York: Norton, 1992. 234-41.

Romaine, Suzanne. *Bilingualism.* 1989. 2nd ed. (Language in Society). Oxford: Blackwell, 1994.

Rothman, Jason, and and Roumyana Slabakova, eds. *Linguistic Approaches to Bilingualism.*

Sánchez-Calderón, Silvia, and Raquel Fernández-Fuertes. "'Which Came First, the Chicken or the Egg?' Ditransitive and Passive Constructions in the English Production of Simultaneous Bilingual English Children." *Atlantis* 40.1 (June 2018): 39-58.\*

<http://doi.org/10.28914/atlantis-2018-40.1.02>

2018

Snow, C. , H. Cancino, J. De Temple and S. Schley. "Giving Definitions: A Linguistic or Metalinguistic Skill?" In *Language Processing in Bilingual Children.* Ed. E. Bialystok. Cambridge: Cambridge UP, 1991. 90-113.

Spolsky, Bernard J. "Bilingualism." In *Linguistics: The Cambridge Survey. Vol. IV.* Ed. F. J. Newmeyer. Cambridge: Cambridge UP, 1988.

\_\_\_\_\_. "Bilingüismo." In *Panorama de la lingüística moderna de la Universidad de Cambridge. Vol. IV: El lenguaje: Contexto socio-cultural.* Ed.Frederick J. Newmeyer. Madrid: Visor, 1990.

Swann, Joan. "Style Shifting, Codeswitching." In *English: History, Diversity and Change.* Ed. David Graddol, Dick Leith and Joan Swann. London: Routledge / Open UP, 1996. 301-37.\*

Turell, Mª Teresa. "The Pragmatics of Code-Switching from English and Into English." *Alfinge* 9 (1997): 427-38.\*

Vinagre Laranjeira, Margarita. *El cambio de código en la conversación bilingüe: La alternancia de lenguas.* (Cuadernos de Lengua Española, 87). Madrid: Arco/Libros, 2005.

Wei, Li, *Three Generations Two Languages One Family.* 1994.

\_\_\_\_\_. "Dimensions of Bilingualism." In *The Bilingualism Reader.* Ed. Li Wei. London: Routledge, 2000. 2001. 3-25.\*

\_\_\_\_\_. "Methodological Questions for the Study of Bilingualism." In *The Bilingualism Reader.* Ed. Li Wei. London: Routledge, 2000. 2001. 475-86.

Wei, Li, Lesley Milroy and Pong Sin Ching. "A Two-Step Sociolinguistic Analysis of Code-Switching and Language Choice: The Example of a Bilingual Chinese Community in Britain." In *The Bilingualism Reader.* Ed. Li Wei. London: Routledge, 2000. 2001. 188-209.\*

Wei, Li, and Melissa G. Moyer, eds. *The Blackwell Guide to Research Methods in Bilingualism and Multilingualism.* Oxford: Blackwell, 2008.

Zentella, Ana Celia. *Growing up Bilingual: Puerto Rican Children in New York.* Oxford: Blackwell, 1997.

Anthologies

Wei, Li, ed. *The Bilingualism Reader.* London: Routledge, 2000.

Bibliographies

Hudson, A. "Diglossia: A Bibliographic Review." *Language in Society* 21 (1992): 611-74.

Journals

*Bilingual Review / La Revista Bilingüe* 28.2 (May-Aug. 2007).

*Bilingualism: Language and Cognition.*

Ed. François Grosjean (U de Neuchâtel), François, Judith Kroll (Pennsylvania State U), Juergen M. Meisel (U of Hamburg) and Pieter Muysken (Leiden U).

Cambridge: Cambridge UP.

Vol. 3 (2000).

*International Journal of Bilingualism.* Coed. Li Wei.

*Working Papers on Bilingualism* 8 (1976).

Literature

Blanco White, José María. "On My Attempting English Verse." *Anglo-American Studies* 5.2 (Nov. 1985): 162, 64, 66.\*

\_\_\_\_\_. "Mis primeros intentos de poesía en inglés." Trans. Jesús Díaz García. *Anglo-American Studies* 5.2 (Nov. 1985): 163, 65, 67.\*

Friel, Brian. *Translations.* Drama. 1980. London: Faber and Faber, 1981.\* 2000.\*

\_\_\_\_\_. *Translations.* New York: Samuel French, 1981.

\_\_\_\_\_. *Translations.* In *Selected Plays of Brian Friel* London: Faber and Faber, 1984; Washington, DC: Catholic U of America Press, 1986. 377-451.\*

\_\_\_\_\_. *Translations.* Radio adaptation. BBC Radio 3, 1989.

Rodriguez, Richard. "Aria." (Bilingualism). From *Hunger of Memory: The Autobiography of Richard Rodriguez.* 1982. In *The Norton Reader.* 8th ed. New York: Norton, 1992. 234-41.\*

Series

(Studies in Bilingualism, 25). Amsterdam: John Benjamins, 2002.

Video

Núñez Huesca, Rafael, et al. "La Redacción Abierta de la Tarde 26/3/18." *YouTube (Intereconomiatube)* 26 March 2018.\* (Puigdemont arrested).

<https://youtu.be/WRdivt4PE_I>

2018

See also Code-switching; First language acquisition; Second language acquisition; Multilingualism; Mother tongue.